



Amalia e Isabel De Gasperin. Año 1930.
Amalia ed Isabella De Gasperin. Anno 1930.

Una tarde de recuerdos con la tía Amalia De Gasperin Gris

(Cong. El Ocote, Huatusco, Ver. 9-VII-1915;
Peñuela, Ver. 25-III-1998)

Otra tarde tocó a la tía Amalia fascinarme con el relato de anécdotas; viejas historias de su primera infancia, contadas con lujo de detalles, algunas de las cuales resultan casi increíbles: "Papá construyó unos cien escalones en la ladera muy empinada para bajar al río a lavar (barranca del Rincón). En una ocasión mi hermana Ida, que era un bebé de meses, lloraba de hambre, y como mi mamá estaba lavando abajo en la barranca, mi tía Elisa me amarró en la espalda la niña. Tenía como 5 años y bajé hasta el río donde estaba mamá, que cuando me vio sólo exclamó: ¡Gesú e María! No cabe duda que fue muy grande la providencia de Dios...".

Cuenta la tía que, de niña, era muy afecta a sumarse a los juegos con los niños: "Me gustaba seguir a los chamacos. En una ocasión me subí a unos arbustos que estaban sobre una bejuquera; ya estando arriba, empezaron a cortar el árbol sobre el que estaba hasta que se vino a tierra, cayendo sobre los bejucos...".

Una sera di ricordi con la zia Amalia De Gasperin

(Congregazione El Ocote, Huatusco, Ver., 9-07-1915, Peñuela, Ver., 25-03-1998)

Una sera, mi è capitato di conversare con la simpatica zia Amalia. Sono rimasto affascinato dalle vecchie storie della sua infanzia, raccontate con abbondanza di particolari che a volte risultano incredibili: "Papà fabbricò una scala di legno con cento scalini per scendere al fiume a lavare (dirupo del Rincón). Una volta mia sorella Ida, bebè di pochi mesi, piangeva di fame, e siccome la mamma era giù al fiume, la zia Elisa mi caricò la bimba sulle spalle perché la portassi dalla mamma. Io avevo 5 anni. Quando la mamma mi ha visto arrivare con la bimba, ha esclamato: Gesù e Maria! Non c'è dubbio che è stata una vera provvidenza di Dio...".

Racconta la zia che da bambina le piaceva molto giocare con i ragazzi: "Mi piaceva seguirli, arrampicandomi con loro sugli alberi. Una volta ero sull'albero tra i rami quando hanno cominciato ad abbatterlo. Sono precipitata a terra, cadendo tra i rami...".



Caminando, para la celebración de la boda de Amalia De Gasperin. 7 julio de 1938.

*Le persone che vanno alle nozze di Amalia De Gasperin.
7 luglio 1938.*

De igual manera que sus hermanos, aparece en su memoria la época de la Revolución, la tragedia que ese acontecimiento fue para el país. Sin embargo, ellos encontraron diversión: "En tiempo de la Revolución me gustaba ir por el arroyo con los muchachos buscando plomos. Ellos hicieron en el cauce del arroyo un hoyo hondo, que fue tapado por el agua. Entonces me llevaron para buscar plomos y me dijeron que fuera por delante; cuando pisé donde estaba el hoyo me sumí completamente y entonces me sacaron de los pelos. Regresé a la casa llorando y completamente empapada, y mamá regañándome, me dijo en dialecto: ¿Perché tu anda con i tosdát?"

La tía Amalia también señala el fuerte arraigo de la oración en la vida familiar. Dice: "Todo el tiempo rezábamos; yo creo que por eso nunca nos pasó nada. Cuando íbamos a la escuela y el arroyo estaba crecido, nos hincábamos a rezar y después de la mano cruzábamos el río, que por la misericordia de Dios nunca nos arrasó...". Como resultado de esta formación cristiana, en la casa siempre se observó una moral de valores cristianos; una honradez a toda prueba, que se empezó a forjar de niños: "En una ocasión le dije a Chabela que era una malcriada, lo cual después me pareció que era un pecado grave. Fui a confesarme con el padre Camo, quien después de darme un cocotazo, me puso de penitencia rezar dos padres nuestros. Después de esto sentí un gran alivio..."

La inocencia en sus corazones se refleja en la historia siguiente: "En una ocasión la tía Elisa nos contó un dicho, que nosotros no sabíamos que tenía un doble sentido; con sólo una vez de escucharlo nos lo aprendimos. El dicho decía en dialecto: La caora (cabra) salta il fos (salta la fosa), el vech agenda l'os (el chivo la sigue), la caora salta ancora (la cabra salta de nuevo), el vech agenda sora (el chivo salta sobre ella). Como pensaba que era una oración, subí con Chabela y en la finca hincadas lo repetimos infinidad de veces..."

De una entrevista de Miguel Angel Vichi que a la tía Rita: ¿Cómo era la tía Amalia, cómo la recuerda?: Atrabancada, era muy juguetona.

La zia Amalia, proprio come i suoi fratelli, conserva e rievoca esperienze passate durante l'epoca della Rivoluzione, avvenimento tragico per tutto il paese. Eppure trovavano sempre da divertirsi: "A quei tempi mi piaceva scendere al ruscello con i ragazzi in cerca di pallottole. Loro avevano fatto in mezzo al letto del fiume un buco che era stato ricoperto dall'acqua. Allora mi hanno detto di andare avanti per cercare delle pallottole. Quando giunsi dov'era la buca ci sono caduta dentro fino in fondo. I ragazzi spaventati mi hanno presa per i capelli per salvarmi. Piangendo, sono tornata a casa tutta bagnata. La mamma mi ha sgridata e mi ha detto in dialetto: Perché te anda coi tosdát?"

La zia Amalia fa notare la forte abitudine di pregare in famiglia come atto di vita. Dice: "Si pregava tutto il tempo. Penso che grazie alla preghiera non c'è mai capitato nulla. Quando andavamo a scuola, prima di attraversare il fiume pieno d'acqua, ci inginocchiavamo e cominciavamo a pregare, poi tenendoci per mano passavamo il fiume, salvi grazie alla misericordia di Dio..." Come risultato di questa formazione cristiana, in casa sempre conservammo, fin da bambini, un'onestà di vita a tutta prova: "Una volta ho detto a Chavela che era una maleducata. Però, poi, mi sembrò che quello che avevo fatto era un peccato. Sono andata per confessarmi dal prete che, dopo avermi dato uno schiaffo, mi impose come penitenza di dire due Pater Noster. Dopo di che, provai un grande sollievo..."

L'innocenza nei loro cuori si può riscontrare nella seguente storia. "Una volta, zia Elisa ci raccontò una barzelletta che aveva un doppio senso; ma noi non lo sapevamo. L'abbiamo imparata al primo colpo. Diceva in dialetto: La caora (capra) salta il fos (salta il fosso), el bec agenda l'os (il montone la segue, le dà l'osso), la caora salta ancora (la capra salta di nuovo), el bec agenda sora (il montone le salta addosso). Siccome credevo che fosse una preghiera, sono andata con Chavela ad inginocchiarmi e l'abbiamo ripetuta molte volte..."



Amalia De Gasperin y Vicente Gutiérrez. 8 julio 1938.
Amalia De Gasperin e Vincenzo Gutierrez. 8 julio 1938.

Siempre andaba con mis hermanos y se hacían maldades unos con otros; y mis hermanos siempre la andaban trayendo porque era entrona para todo. Yo era muy tontita; yo no era muy juguetona que digamos. A veces Mundo se ponía en el patio, allá en el rancho, así en cuatro; Delfino también, que eran los toros que embestían, y ella con un pañuelo haciéndoles el quite; y de repente le daban el tope y la mandaban hasta dónde. ¡Qué bárbara! Le daban cada tope. Cuando vivíamos en El Ocote le dijeron: Súbete a ese árbol, un arbolito que no era muy alto, pero abajo estaba toda la bejuquera; y ellos ahí están con el machete para cortar el árbol: -¿Qué están haciendo? (dice Amalia). -Es que vamos a cortar el árbol que está aquí juntito. Y ella allá arriba y cuando siente... -Agárrate (le dicen ellos) y va para abajo el árbol sobre la bejuquera y allá va Amalia... Dice que salió toda arañada...

Una vez Amalia dijo: “A que paro el tren”. “Estás loca, ¿cómo crees? —le dije”. Estábamos en la vía y ella llevaba un paliacate colorado y

Da un'intervista di Michele Angelo Vichique alla zia Rita:

“Com’era la zia Amalia, come la ricorda?: Impetuosa, sempre in vena di giocare, andava sempre con i fratelli facendosi rispettivamente dispetti. Ma tutti la prendevano con loro poiché era capace di giocare alla pari dei ragazzi. Io invece ero un po’ addormentata e per di più non mi piaceva giocare coi ragazzi. A volte i miei fratelli Mundo e Delfino facevano da tori e lei con un fazzoletto era il torero. Improvvisamente la urtavano e la facevano cadere. Ma lei non si arrendeva mai. Quando eravamo nella casa di El Ocote, i ragazzi le dissero: “Sali su quell’albero”, che non era molto alto. Lei si arrampicò subito e loro iniziarono a tagliare l’albero, dicendole: “Tieniti salda, afferrati bene ché l’albero va giù”. E venne giù con Amalia tra il fogliame... E lei disse che non si era fatta nulla, che aveva solo qualche escoriazione. Un’altra volta, Amalia disse: Scommetto che faccio fermare il treno. Ma sei pazza, le ho detto io, come puoi farlo? Eravamo



Amalia y Vigilio De Gasperin con Graciela (hija de Modesto). Amatlán, Ver. Año 1934.

Amalia e Vigilio De Gasperin con Graciela (figlia di Modesto). Amatlan, Ver. Anno 1934.

que empieza a hacerle señas al tren que venía; cuando de repente la máquina suelta el vapor y se empieza a parar y sale Amalia de pelada; yo para la casa, ella se fue rumbo al río y se escondió. El tren se paró; pensaron que era una cosa grave, pero no: era una guasa. ¡María Santísima! Cómo corrió Amalia!...”. (13)

Durante mucho tiempo la tía vivió en la calle 19, frente a la Casa Padilla, en donde se encuentra todo tipo de semillas... Posteriormente se mudó a la calle 25, hasta la muerte de su esposo Vicente. Finalmente, ya sola, se mudó a la casa de Peñuela, acompañándose de su hermana Rita.

A la tía Amalia le caracterizó siempre el buen humor, al grado que, no obstante su deterioro físico, nunca se le escuchó quejarse de sus males y sí, en cambio, siempre se le vio contenta. Cuenta Emma De Gasperin que en una ocasión la tía los visitó, cuando vivían en Guadalajara: "En aquella ocasión Ángel (su esposo) tenía un problema de infección en los ojos. Visitamos un centro comercial donde había muchas mujeres de buen ver (guapas) y la tía le dijo a Ángel: Ya sé por qué tienes los ojos así. Y desde aquella ocasión, siempre que lo encontraba se ponía las manos acariciando sus mejillas, simulando el tapaojos que usan los caballos lecheros. Cuando la tía estaba ya muy enferma y débil, la visitamos, alzó su vista y cuando vio a Ángel nuevamente se llevó lentamente las manos a su mejilla".

En su funeral, al despedirla en el cementerio, hubo diversas participaciones espontáneas de primos y amigos, que por medio de una oración, un canto, una anécdota, manifestaban lo mucho que la querían. En esa ocasión Elisa De Gasperin comentó que la tía le había confiado que no quería morir en la noche y, por supuesto, era lo menos que se le podía conceder a una mujer justa. Así, ella entregó su alma por la mañana.

vicine alla ferrovia. Lei portava un fazzoletto rosso con il quale ha cominciato a fare dei segnali. Subito la locomotiva cominciò a rallentare e si fermò. Io sono tornata a casa e Amalia è andata nascondersi vicino al fiume. Il macchinista pensò che si trattasse di qualcosa grave, ma era solo lo scherzo di una ragazzina. Maria Santissima! Che corsa ha fatto Amalia!? (13)

Per molto tempo la zia è vissuta in via 19 di fronte alla "Casa Padilla", dove si trova ogni sorta di cereale... Poi si è trasferita in un'altra casa, in via 25. In questa casa è deceduto suo marito Vicente. Quando è rimasta vedova, è andata a Peñuela vicina a sua sorella Rita.

La zia Amalia era una persona sempre di buon umore, le piaceva scherzare con tutti. Malgrado il suo deterioramento fisico per la brutta malattia, mai si lamentava e la si vedeva sempre contenta. Racconta Emma De Gasperin che, quando abitava a Guadalajara, la zia è andata a trovarla. "In quell'occasione mio marito (Angelo Vichique) aveva un'infezione agli occhi. Siamo andati in un centro commerciale dove c'erano delle belle ragazze. Allora la zia gli ha detto: Ora so perché hai gli occhi così. Da allora, quando lo incontrava, gli poneva le mani sulle guance, come si fa con le cavalle, ricordandogli il fatto. Quando la zia era già molto malata e debole, le abbiamo fatto visita. Guardò Angelo e ripeté il gesto".

Al suo funerale, per dare l'ultimo addio alla zia ci furono diverse partecipazioni spontanee di cugini e amici che hanno espresso le loro manifestazioni d'affetto con preghiere, con canti, con ricordi e aneddoti. In quell'occasione Elisa De Gasperin commentò che la zia le aveva detto che non voleva morire di notte. Era il minimo che si potesse concedere a una donna giusta. Così, se n'è andata di mattina.

(13) Vichique De Gasperin, Miguel Ángel.
Conversación con la Srita. Rita De Gasperin. Peñuela, Ver. (México).
Agosto de 1996. No publicada.

(13) Vichique De Gasperin, Michele. Angelo.
Conversación con la Signorina Rita De Gasperin. Peñuela, Ver.
(Messico). Agosto 1996. Non pubblicata



Rita De Gasperin. 12 febrero (*febraio*) de 1938..

La mamá de todos los primos: La tía Rita De Gasperin Gris

(Cong. El Ocote, Huatusco, Ver. 22-V-1917)

¡Cuánto tuvo que ver con los primos, sobre todo con los mayores, en el tiempo que vivió en el rancho *San Felipe*!

Siempre estuvo al lado de la nonna Teresa, quien le dictaba las cartas para Italia. Ha sido muy importante su colaboración en este trabajo; de hecho, mucho de lo que en este libro presento fue facilitado por ella. Muchos documentos y fotos familiares los conserva con celo; entre estos están: Los originales de las actas de nacimiento de los nonnos, su acta de matrimonio, la medalla que el gobierno italiano le dio al nonno Vigilio en reconocimiento a su participación en la guerra de Eritrea...

También me proporcionó la letra de la oración de la Sagrada Familia y la poesía de *La mariposa*, entre otras. No sin antes hacerme múltiples recomendaciones, me prestó un cuadro con la imagen de la Sagrada Familia, mismo que los nonnos trajeron de Italia y en la cual viene una oración muy hermosa. Ante esta imagen, la non-

La mamma di tutti i cugini: La zia Rita De Gasperin

(Cong. El Ocote, Huatusco, Ver., 22-05-1917)

La zia Rita è sempre stata molto indaffarata con tutti i cugini, soprattutto con i più grandi, durante il periodo vissuto nel rancho San Felipe.

Viveva con la nonna Teresa. Le faceva da segretaria, scriveva le lettere ai parenti in Italia. La sua collaborazione per questo lavoro è stata molto importante. Infatti, molto di quanto presento lo devo a lei: sia i documenti e le fotografie dei famigliari sia gli atti di nascita dei nonni, l'atto di matrimonio, la medaglia del governo italiano al nonno Vigilio per la sua partecipazione alla guerra d'Eritrea...

Lei mi ha anche dato la lettera della preghiera della Sacra Famiglia e la poesia "La Farfalla". Facendomi tante raccomandazioni, mi ha dato in prestito l'immagine della già menzionata Sacra Famiglia, che i nonni avevano portato dall'Italia. Dietro a questo quadro c'è una preghiera molto bella. Davanti a quest'immagine, ogni giorno la nonna recitava il Rosario.



Isabel, Amalia, Rita e (ed) Ida. Año (*Anno*) 1938.

na rezaba todos los días el rosario.

Oración de la Sagrada Familia

¡Oh Jesús amorosísimo! Que con la inefable virtud y con el ejemplo de la vida doméstica santificaste la familia elegida en la tierra.

Escucha piadoso la nuestra, que postrada ante ti te invoca propicio. Recuerda que es vuestra familia, porque a vos especialmente está dedicada y consagrada.

Asístela benigno, defiéndela de todos los peligros, socórrela en todas sus necesidades y dale la gracia de mantenerse constante en la imitación de vuestra sagrada familia.

A fin de que fielmente sirviendo y amándote en la tierra, podamos después bendecirte eternamente en el paraíso.

¡María, madre dulcísima! A vuestra intercesión recurrimos, seguros que el hijo divino escuchará nuestra plegaria.

Y tú, casto y glorioso patriarca San José, mediante vuestra gran mediación nos protejas. Ofrece por las manos de María nuestros votos a Jesús.



Imagen de la Sagrada Familia.
Immagine della Sacra Famiglia.

Orazione della Sacra Famiglia

O Gesù amorosissimo, che con le ineffabili virtù e con gli esempi della vostra vita domestica, santificasti la famiglia da voi eletta qui in terra.

Guarda pietoso la nostra che, prostrata innanzi a voi, invoca propiziazioni. Ricordati che è famiglia vostra, perché a voi specialmente dedicata e consacrata

Assistila benevolo, difendila da ogni pericolo, soccorrila nelle sue necessità, e dalle grazia di mantenersi salda nell'imitazione della vostra santa famiglia.

Affinché fedelmente servendovi ed amandovi in terra possa poi benedirvi eternamente in Paradiso.

Maria madre dolcissima, all'intercessione vostra noi ricorriamo, sicuri che il Divin Figliolo esaudirà le vostre preghiere.

E voi pure, o glorioso Patriarca San Giuseppe, proteggeteci con la vostra potente mediazione, ed offrite per le mani di Maria i nostri voti a Gesù.

Amen.



Cadena y gancho para colgar
la paila de la polenta.
Catena e gancio per la farina da polenta.

Amén.

Así la tía Rita, en una tarde de charla y café, me mostró la cadena que los nonnos trajeron de Italia y que servía para colgar la paila donde se cocía la polenta. Comentó que el tío Modesto mandó a hacer una copia idéntica con el maestro Libonati. Luego me enseñó la medalla del nonno Gilio y dijo que el diploma en reconocimiento a su participación se perdió cuando la casa del rancho fue seriamente dañada por un ciclón.

Entre otras cosas, la tía cuenta que, a finales del siglo pasado, una de las actividades que se desarrollaban en la provincia de Belluno era el cultivo del gusano de seda; inclusive hermanas de la nonna Teresa trabajaron en la fábrica deshebrando el hilo de los capullos obtenidos. “En una ocasión —comenta la tía—le escribió mamá a Onesta, su hermana, pidiéndole que le enviara en una carta huevecillos del gusano de seda. Tiempo después los recibió, metió el papelito en un cajón y se olvidó de ello, hasta que un día, al abrirlo, ¡Oh sorpresa! estaba cundido de pequeñas larvitas. Mamá nos mandó traer del Oasis hojas de morera para alimentar a los gusanitos, los cuales no pueden mojarse, ya que se mueren; recuerdo que Ernesto, a escondidas, con una escobeta les echaba agua y la nonna lo reprendía al descubrirlo. Por ocho días los gusanos comían día y noche, dormían un día y nuevamente otra semana comían día y noche, dormían otro día y al despertar buscaban una rama seca para hacer su capullo. Una vez desarrollado el capullo, éste se sumergía en agua caliente para matar la crisálida, ya que, de no hacerlo, al salir perforaba el capullo trozando los hilos. Sólo se dejaban algunos capullos para que la mariposa depositara sus huevecillos sobre un papel....”.

Con viveza recuerda la tía sobre tiempos lejanos, cuando dejaron el rancho *La Purísima* en El Ocote: “Mamá estaba cansada de tanta inseguridad en el rancho: les habían robado todo, una vaca y un caballo que utilizaban para traer mercancía de Huatusco. Como la tía Elisa era muy enfermiza, decidieron que se fuera conmigo; yo tenía como 7 años. Estuvimos en el rancho *El Olvido*, con la tía Isabel. Después de un tiempo fueron por nosotras: en un caballo iba la

Una sera, mentre prendevamo il caffè, la zia Rita mi ha fatto vedere la vecchia catena i nonni che hanno portato e che serviva per appendere il paiolo per fare la polenta. Disse che lo zio Modesto ha fatto fare una copia identica dal fabbro Libonati. Poi mi ha mostrato la medaglia del nonno, dicendomi che era un riconoscimento per la sua partecipazione alla guerra. Il diploma è andato perduto nel rancho, quando la casa è stata quasi distrutta a causa di un ciclone.

Per prima cosa la zia racconta: “Alla fine del secolo scorso una delle attività in provincia de Belluno era l’allevamento dei bachi da seta. Le sorelle della nonna Teresa lavoravano in fabbrica sfilando il filo dal bozzolo. Una volta - commenta la zia - la mamma ha scritto a sua sorella Onesta una lettera, chiedendole di inviarle in una busta da lettere delle uova del baco da seta, cosa che la sorella ha fatto. La mamma ha messo la busta con le uova in un cassetto, dimenticandola. Un giorno ha aperto il cassetto. Che sorpresa! era pieno di larve. La mamma ci mandò subito in un posto chiamato “Oasis”, per prendere le foglie di gelso per alimentare i bachi. Questi vermicciattoli non si devono bagnare, altrimenti muoiono. Ricordo che mio fratello Ernesto li spruzzava di nascosto. Questo faceva arrabbiare la nonna, che lo rimproverava quando lo scopriva. Per otto giorni i bachi mangiavano giorno e notte; dormivano un giorno poi da capo tornavano a mangiare per un’altra settimana. Dopo aver dormito un altro giorno, cercavano un ramo secco e cominciavano a fare il bozzolo. Quando i bozzoli erano pronti, li immergevano in acqua calda per uccidere la crisalide. Poi si forava il bozzolo e si tirava il filo. Si lasciava qualche bozzolo per la riproduzione...”.

La zia ricorda vivacemente i sui tempi lontani, quando lasciarono il rancho “La Purísima”, di El Ocote: “Mamma e papà erano già stanchi della mancanza di garanzie di sicurezza nel rancho. I ladri avevano rubato a man bassa di tutto, pure una mucca e un cavallo che serviva per portare le merce da Huatusco. Siccome la zia Elisa era sempre malaticcia, hanno deciso che doveva rimanere con me al

tía Elisa y sentado atrás Delfino que la iba abrazando, pues estaba delicada de salud; en otro caballo iba mamá y atrás yo. Delfino y yo íbamos sentados con las piernas abiertas.

Salimos muy temprano, y después de unas 5 ó 6 horas a caballo llegamos a Camarón; cuando me bajé sentía que seguía montando el caballo. Cuando llegó el tren no me quería subir, ya que sobre los vagones iban soldados armados (finales de la Revolución). Me explicó mamá en Italiano que estaban para cuidarnos y me subí, sentándome cerca de la ventanilla, y disfruté el paisaje; yo era muy feliz. De la estación de Córdoba nos fuimos al rancho de los Tres, en San Rafael Calería, donde ya estaban desde hacía un tiempo mis demás hermanos con papá, hasta mudarnos a *San Felipe*.

El camino lo hicimos en mulas. Pasamos a un lado de Peñuela; yo iba en la parte de atrás. Al pasar el Río Seco la mula resbaló, ya que el río llevaba poca agua y las piedras estaban resbalosas; yo caí al río, Modesto me levantó y me volvió a subir a la mula. Al llegar al rancho y entrar a la casa sentimos que era un palacio, después de haber vivido en casas muy humildes. A los seis meses murió la tía Elisa; recuerdo que dijo que podía morir en paz, ya que los dejaba en una casa segura".

Presento a continuación algunos fragmentos de la entrevista que hizo Miguel Angel Vichique De Gasperin a la tía Rita, en agosto de 1996:

“M.A. ¿Dónde nació?

Allá en el rancho *La Purísima*, en la congregación de El Ocote; Ernesto nació en la Colonia Manuel González. Había una señora que iba a atender a mi mamá y nos ayudaba a nacer. Yo creo que tenía ciertos conocimientos, porque todos llegamos bien, gracias a Dios. Ahí llegábamos o llegábamos a como diera lugar. Luego mi mamá le decía que cuánto le debía y la señora contestaba: Rece usted tres Ave María por mí, le decía, y ése era el pago ¿Te imaginas tú? ¡Qué gente tan buena!...

rancho “El Olvido”, a casa della zia Isabella. Lì siamo state per parecchi giorni. Poi siamo andati a casa nostra. La zia Elisa su un cavallo, mio fratello Delfino dietro di lei per reggerla, tenendola abbracciata perché non cadesse, poiché era ammalata. Su un altro cavallo c’era mamma ed io dietro.

Partimmo presto al mattino. Dopo 5 o 6 ore di viaggio a cavallo, arrivammo a Camarón. Quando sono scesa dal cavallo lo sentivo ancora tra le gambe. E’ arrivato il treno. Sui vagoni c’erano i soldati armati. Io, piena di paura, non volevo salire sul treno (erano gli ultimi momenti della Rivoluzione). La mamma mi ha spiegato in italiano che i soldati erano lì per proteggerci. Allora sono salita, mi sono seduta vicina al finestrino, godendo del paesaggio. Mi sentivo felice. Appena arrivati alla stazione di Cordoba siamo andati subito al rancho dei Tres a San Rafael Calería, dove ci aspettavano papà e gli altri fratelli per andare a San Felipe.

Abbiamo fatto il percorso a dorso di mulo. Siamo passati vicini a Peñuela. Io ero sul mulo dietro alla persona montata sulla sella. Guadando il Fiume Seco, il mulo è caduto scivolando sulle pietre ed io sono caduta in acqua. Modesto mi aiutò a risalire sul mulo. Finalmente siamo arrivati al rancho. Dopo essere vissute in case che parevano baracche questa ci sembrò un palazzo. Questa casa era abbastanza comoda. Sei mesi dopo, è deceduta la zia Elisa. Ricordo che ha detto: “Ora posso morire in pace lasciandovi in una casa sicura”

Presento di seguito alcuni frammenti dell’intervista di Michel Angelo Vichique De Gasperin alla zia Rita, nell’agosto 1996.

M. A.: Dov’è nata?

Zia Rita: nel rancho *La Purísima*, nella frazione di El Ocote. Ernesto è nato nella Colonia Manuel González. C’era una signora che assisteva mia madre nei parti. Credo che conoscesse molte cose, perché siamo tutti nati senza problemi. Quando mia madre le domandava quanto doveva pagare la signora rispondeva: “Niente le chiedo solo di dire tre



La casa del rancho San Felipe. Año (Anno) 1945.

Era una felicidad ver que mis hermanos ordeñaban unas cubetas de leche; era una cosa fuera de lo común. El plazo para pagar el rancho era de diez años, pero dilataron como veinte porque había pocas fincas y en el rancho había siete familias de arrendatarios.

Pasaron muchos años antes de poder pagar. Mis hermanos, como pudieron, año con año, fueron dándole una determinada cantidad a cada uno de los arrendatarios para que se fueran, y se fueron saliendo... Fuimos a una escuelita particular, pero caminábamos mucho para llegar... Creo que ni nombre tenía. Ernesto, Isabel, Amalia y yo éramos los que íbamos. ¿Y sabes qué hacíamos? Rezábamos desde que salíamos de la casa hasta llegar a la escuela. Todo el camino íbamos rezando, no porque tuviéramos miedo de encontrar a alguien que nos hiciera daño, no; sencillamente porque así nos había enseñado mamá.

Y así fueron pasando los años, hasta cuando llegamos aquí, en *San Felipe*. Entonces ya íbamos a la escuela, aquí a San Rafael Río Seco; era una casa de zacate, de tierra, donde nos llenamos de niguas... Mis hermanos empezaron a ir a la escuela nocturna, ya que salían del trabajo cansados como negros, porque trabajaban mucho. Entonces, en la noche, se iban a ver un señor que se llamaba Don Jesús Urbano y ése les daba clases y así aprendieron...

Los recuerdos más bonitos son cuando tú estás joven y te enamoras; eso para uno es lo

Ave Maria per me". Figurati! Che buona era questa gente!

Era una gioia vedere i miei fratelli lavorare, mungere le mucche, grandi secchi di latte. Era una cosa fuori del comune. Il rancho doveva essere pagato a rate in dieci anni, però il pagamento fu dilazionato in 20 anni, perché il raccolto era sempre più scarso. Nello stesso rancho abitavano sette famiglie d'inquilini che pagavano una piccola pigione.

Appena hanno potuto i miei fratelli pagarono queste famiglie perché se ne andassero... Abbiamo studiato in una piccola scuola privata. Camminavamo molto tempo per arrivarci. Era un po' lontana, non aveva neanche un nome. Andavamo io Ernesto, Isabella ed Amalia. Sai cosa facevamo? Pregavamo dall'uscita di casa all'arrivo a scuola. Non pregavamo per paura, semplicemente perché così ci aveva insegnato la mamma.

Così sono passati tanti anni. Poi siamo andati a scuola a San Rafael Río Seco, in una capanna col tetto di paglia. Il pavimento era di terra. Qualche volta prendevamo delle pulci ed altri parassiti del genere... I miei fratelli maggiori frequentavano la scuola serale. Terminavano i lavori della campagna, stanchi come schiavi, ma desiderosi di imparare andavano dal Signor Jesús Urbano che gli dava le lezioni e così si sono preparati....



La nonna Teresa Gris, al fondo la tolva. Año 1950.
La nonna Teresa Gris. Anno 1950.

máximo... Sentir que alguien te quiere y que tú lo quieres, eso es lo máximo... ¿Me entiendes? Cuando es uno joven, hasta ver una flor... Cuando éramos jóvenes, que nos íbamos al río a nadar, era una felicidad andar subiéndonos a los árboles, cortando naranjas, cortando guayabas; eso era nuestro máximo entretenimiento... En las noches nos reuníamos a contar cuentos, a jugar a las correteadas, a la blanca nieves... Así era una vida bonita....

Mis primeros zapatos me los puse a los siete años. No había para comprar zapatos: éramos muchos; mis hermanos sí usaban porque iban a trabajar al campo y tenían que protegerse los pies, pero nosotras que... En fin: a la escuela nos íbamos descalzas; por eso nos llenamos de niguas. ¡Ay, Dios mío, que eso no quede grabado! Pero digo: Bendito sea Dios que salimos adelante y Dios nos está dejando muchos años, a pesar de eso. Yo ahorita veo que los niños, los jóvenes no están conformes con nada: entre más tienen más quieren; todo lo tienen en abundancia... ”.



Ida y Rita De Gasperin.
Ida e Rita De Gasperin

La tía Ida De Gasperin Gris, que vivía "hasta" Orizaba...

(Cong. El Ocote, Huatusco, Ver. 01-IX-1920; Orizaba, Ver. 30-IX-1976)

Digo que la tía vivía “hasta Orizaba”, ya



Mario y Rita De Gasperin con la nonna Teresa Gris. Año 196x.

Mario e Rita De Gasperin con la nonna Teresa Gris. Anno 196x.

Il ricordo più bello della giovinezza è quando sei innamorata e quando sai che anche lui è innamorato di te questo è il massimo. Capisci? Quando si è giovani basta vedere un fiore per diventare felice, andare a nuotare al fiume, arrampicarsi sugli alberi, raccogliere le arance ed altri frutti dagli alberi. Questo era il nostro divertimento... La sera ci divertivamo raccontando delle barzellette o giocando ad acchiappino o a Biancaneve. Era una vita bella!

Ho messo le prime scarpe a sette anni, mentre i miei fratelli avevano già delle scarpe, dovendo proteggere i piedi quando lavoravano la terra. Invece, noi sorelle andavamo scalze a scuola e alle volte prendevamo le pulci. Malgrado tutto questo, siamo andati avanti grazie a Dio. Ora vedo che i bambini e i giovani non si adattano a nulla, non si contentano di nulla, chiedono sempre di più ed hanno tutto in abbondanza....”.

La zia Ida, che abitava “fino” ad Orizaba...

(Congregazione El Ocote, Huatusco, Ver., 01-09-1920, Orizaba, Ver., 30-09-1976)

La zia Ida abitava ad Orizaba. Nei tempi passati, la distanza era considerevole. Non esisteva ancora l’autostrada e per arrivare fino

que hace tiempo ir a esa ciudad representaba una distancia considerable. No existía la actual autopista y para llegar hasta la norte 6 No. 22, donde vivía, se requería de un tiempo. No compartí mucho con ella por la distancia y porque, a raíz de que la nonna Teresa se mudó a su nueva casa en Peñuela, no volvió de visita al rancho. Al menos eso recuerdo.

Casada con Don Ernesto Tres, tuvo 4 hijos: Teresa, Alfredo, Elba y Ernesto. A pesar de que falleció hace un buen tiempo, en todas las reuniones familiares se hacen presentes sus hijos y nietos.

De la entrevista de Miguel Ángel Vichique a la tía Rita viene el siguiente apunte: “Era un poco chiquiona porque, como fue la última, todo mundo la chiqueaba; era la chiquiona de papá. Ida y Amalia eran las chiquonas de papá, ellas dos... Porque papá se sentaba e Ida estaba en una pierna sentada y Amalia en la otra. A Amalia le gustaba el cigarrito y mi papá le daba sus fumaditas. Mamá se enojaba porque decía: se va a acostumbrar. No, si no se acostumbra; no digo: si se lo pegó el vicio. Dice: eso se debo a mi papá y después cómo me costó dejarlo...”.

Con ella, la menor de los De Gasperin, se

alla via “norte” (nord) 6 no. 22, dove abitava con la sua famiglia, occorreva un certo tempo. L’ho vista poche volte sia per la distanza sia anche perché la zia Ida non è tornata più al rancho, dopo che la nonna Teresa è venuta a vivere nella nuova casa a Peñuela.

Si era sposata con Ernesto Tres. Hanno avuto quattro figli: Teresa, Alfredo, Elba ed Ernesto. Anche se è deceduta tanti anni fa, i suoi figli e suoi nipoti partecipano alle riunioni famigliari.

Dall’intervista di Michele Angelo Vichique alla zia Rita: “Era un poco coccolona, sempre vezzeggiata, soprattutto dal babbo, perché era la più piccola. Lei ed Amalia erano sempre vicine al papà, che le coccolava. Le ha, persino, insegnato a fumare. Ciò faceva arrabbiare la mamma che diceva di lasciarle stare, altrimenti avrebbero preso il vizio. Infatti, ha preso il vizio, e quanta fatica ha fatto per perderlo....”.

Con lei, la minore dei De Gasperin, si chiude questa piccola biografia degli zii.



Ernesto Tres e (ed) Ida De Gasperin. 22 abril (aprile) de 1939.

cierra esta pequeña semblanza de los tíos.

NUESTRA FAMILIA EN LA COMUNIDAD

Como dicen los jóvenes, muchos de los descendientes salieron muy “chipotles” en diversas actividades. Por sólo mencionar algunos, tenemos músicos concertistas: Beatrice y Michele en Italia; Nora en México. En política no hemos cantado mal las rancheras: dos han sido diputados federales (Mario Olvera De Gasperin y Gerardo Buganza) y dos han sido alcaldes de nuestra ciudad de Córdoba (Armando Croda Dellavecchia y Rodolfo De Gasperin). Este último ha desempeñado un cargo municipal como síndico.

En otra actividad, nada profana, tenemos un obispo en la diócesis de Querétaro: Mario De Gasperin, hijo del tío Mode; el padre René Cesa, quien tiene un alto cargo como responsable de la pastoral familiar en Latinoamérica, con sede en Medellín, Colombia; Martín Zanatta, actual párroco de Santa Leticia; Arturo Cesa, vicario en la parroquia de San Miguel, en Orizaba; Arturo Gasperin Cesa, párroco de una comunidad en Jalapa... Otros como Sergio Pittol, Roberto De Gasperin Zampieri, Gino y Rodolfo De Gasperin han hecho diversas publicaciones sobre temas diversos, desde novelas hasta libros de texto. Una mención especial para la pintora Vivian Pittol; el Doctor en Filosofía Rafael De Gasperin, quien es profesor del Instituto Tecnológico y de Estudios de Monterrey, campus Córdoba; y el maestro Alvaro De Gasperin, catedrático del mismo instituto.

Los descendientes de la familia De Gasperin han contribuido mucho al desarrollo agrícola de esta zona y de algunas áreas del estado de Chiapas, cultivando café y caña de azúcar; otros han aportado su trabajo a la avicultura y la cría de ganado. En el comercio destaca la participación de empresarios como Ramón Gutiérrez De Gasperin, en la zona del Soconusco, ubicada en el citado estado de Chiapas.

Es importante señalar que cada descendiente, en sus distintas actividades, ha mostrado el legado familiar de amar el trabajo y buscar el progreso de su comunidad.

LA NOSTRA FAMIGLIA NELLA COMUNITÀ

Come si dice nel linguaggio dei giovani, alcuni dei figli degli emigranti sono dei pezzi grossi nelle diverse attività. Per esempio, abbiamo nel campo della musica concertisti come Beatrice e Michele in Italia e in Messico Nora De Gasperin. In politica abbiamo due bravi deputati federali: Mario Olvera De Gasperin e Gerardo Buganza. Due sono stati Sindaci della nostra città di Córdoba: Armando Croda Della Vecchia e Rodolfo De Gasperin; quest'ultimo ora è vicesindaco.

In altre attività, per niente di secondo piano, abbiamo: un vescovo nella Diocesi della città di Queretaro, Don Mario De Gasperin figlio dello zio Modesto; Don René Cesa, responsabile della pastorale della famiglia in America Latina, con sede a Medellin, Colombia; Don Martin Zanatta, parroco di Santa Letizia, Don Arturo Cesa, vicario nella parrocchia di San Miguel ad Orizaba; Don Arturo Gasperin Cesa, parroco di una comunità a Xalapa. Abbiamo anche un celebre scrittore, Sergio Pittol, ed altri come Roberto De Gasperin Sampieri, Gino e Rodolfo De Gasperin Gasperin che hanno fatto pubblicato vari libri, tra i quali ci sono dei romanzi e dei libri di testo scolastici. Una menzione speciale va alla pittrice Vivian Pittol. C'è anche Dott. Rafael De Gasperin, che è professore nell'Istituto di Studi superiori di Monterrey. Nello stesso Istituto insegna anche il professor Alvaro De Gasperin.

I discendenti della famiglia De Gasperin hanno contribuito molto allo sviluppo agricolo in questa zona e nello Stato di Chiapas, coltivando la canna di zucchero e il caffè; altri si sono dedicati all'allevamento di polli e di bestiame. Nel commercio per esempio, è importante la partecipazione di Ramon Gutierrez De Gasperin nella zona del Soconusco, ubicata nel sud est del nostro Paese.

È molto importante far notare che ognuno dei discendenti, nelle diverse attività, ha mostrato il legato familiare di amore al lavoro e alla ricerca del progresso della sua comunità.